

EDUC 480 Directed Reading

## **Evaluation of Five CALL Programs**

Keiko Funahashi

Table 1. Questions for judgmental analysis of CALL appropriateness

<b>Qualities</b>	<b>Questions</b>
<b>Language learning potential</b>	Do task conditions present sufficient opportunity for beneficial focus on form?
<b>Learner fit</b>	Is the difficulty level of the targeted linguistic forms appropriate for the learners to increase their language ability?
	Is the task appropriate for learners with the characteristics of the intended learners?
<b>Meaning focus</b>	Is learners' attention directed primarily toward the meaning of the language?
<b>Authenticity</b>	Is there a strong correspondence between the CALL task and second language tasks of interest to learners outside the classroom?
	Will learners be able to see the connection between the CALL task and tasks outside the classroom?
<b>Impact</b>	Will learners learn more about the target language and about strategies for language learning by using the task?
	Will instructors observe sound second language pedagogical practices by using the task?
	Will both learners and teachers have a positive learning experience with technology through the use of the task?
<b>Practicality</b>	Are hardware, software, and personal resources sufficient to allow the CALL task to succeed?

(Chapelle, 2001, p.59) Computer Applications in Second Language Acquisition: Foundations for teaching, testing and research.

Table 2.1. Summary of the evaluation of CALL software

Quality	lingq.com	lang-8.com	hungryforwords.com	BBC Languages: Real Chinese	<i>Eigozuke</i>
Language learning potential	Good	Good	Good	Good	Good
Learner fit	Probably good (depends on learner selecting appropriate task)	Good	Probably good (no choice of difficulty level)	Good (for beginners)	Probably good
Meaning focus	Some focus on meaning	Some focus on meaning (when writing)	Not primarily focused on meaning	Primarily meaning focus	Not primarily focused on meaning
Authenticity	Somewhat authentic	Somewhat authentic	Not authentic	Somewhat authentic	Not authentic
Impact	Positive	Positive	Unknown	Unknown	Unknown
Practicality	Good	Good	Good	Good	Good

Table 2.2. Evaluation of qualities not in Chapelle's matrix

Sustainability*	Good [email]	Good? [immediate feedback]	Good? [email]	Unknown	Good? [progress report]
-----------------	-----------------	-------------------------------	------------------	---------	----------------------------

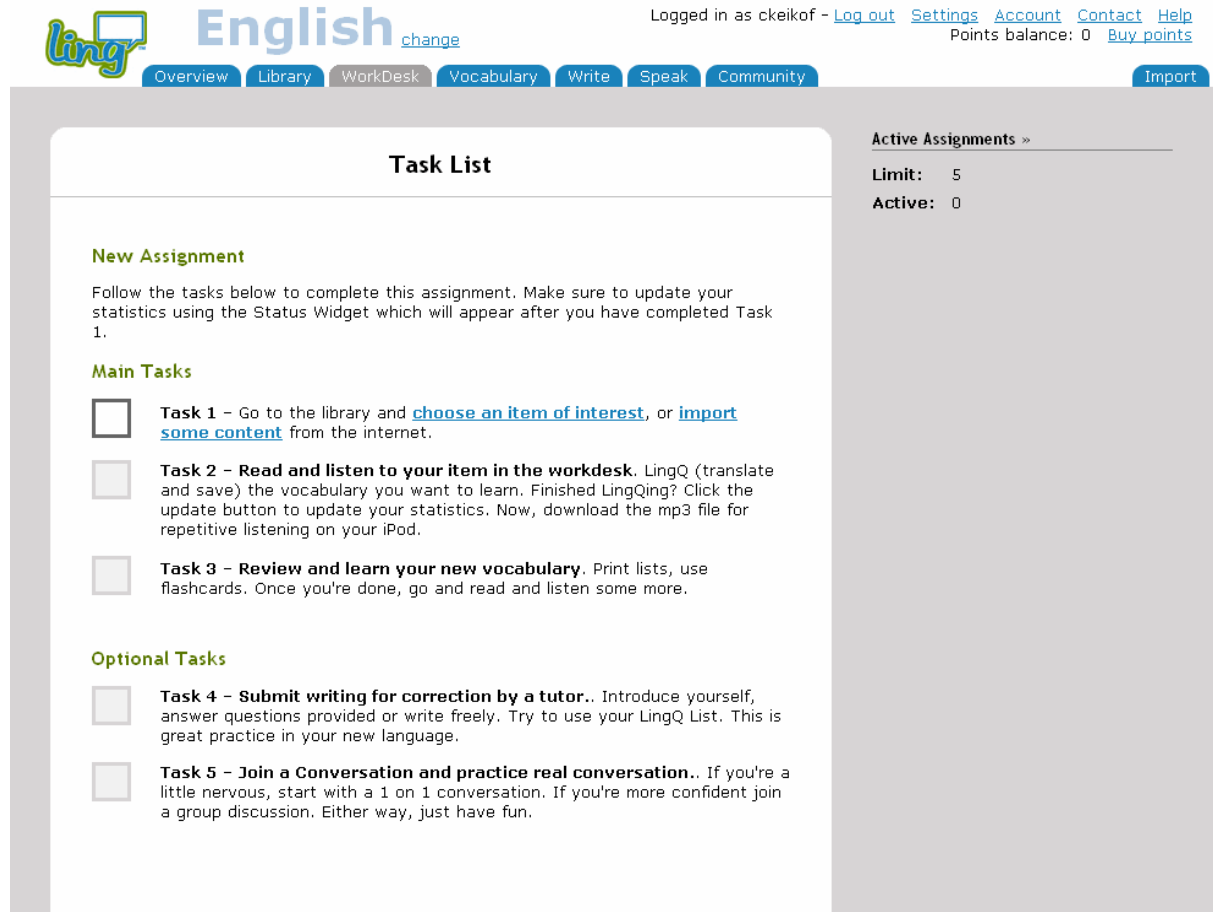
\* evidence of tools or systems that encourages learner to return to the CALL program & continue studying

Table 3. Overview of main tasks

	<b>lingq.com</b>	<b>lang-8.com</b>	<b>hungryforwords.com</b>	<b>BBC Languages: Real Chinese</b>	<b><i>Eigozuke</i></b>
<b>Main Approach</b>	listening & reading comprehension	task-based writing	bilingual multimedia drill	notional-functional	transcription of audio
<b>Platform</b>	web [multimedia& SNS & Skype] + email	web [SNS]	web [multimedia] + email	web [multimedia]	Nintendo DS
<b>Tasks</b>					
<b>Vocabulary</b>	X		X	X	X
<b>Listening</b>	X		X	X	X
<b>Speaking</b>	(X)				
<b>Reading</b>	X				
<b>Writing</b>	(X)	X			(spelling)

# LingQ

## lingq.com



The screenshot shows the LingQ English website interface. At the top, there is a navigation bar with the LingQ logo, the word "English" with a "change" link, and user information: "Logged in as ckeikof - Log out Settings Account Contact Help". Below this, a points balance is shown: "Points balance: 0 Buy points". A secondary navigation bar contains links for Overview, Library, WorkDesk, Vocabulary, Write, Speak, Community, and Import.

The main content area is titled "Task List". It is divided into three sections:

- New Assignment**: A paragraph instructing users to follow tasks to complete an assignment and update statistics using a Status Widget.
- Main Tasks**: A list of three tasks, each with a checkbox:
  - Task 1**: Go to the library and [choose an item of interest](#), or [import some content](#) from the internet.
  - Task 2**: Read and listen to your item in the workdesk. LingQ (translate and save) the vocabulary you want to learn. Finished LingQing? Click the update button to update your statistics. Now, download the mp3 file for repetitive listening on your iPod.
  - Task 3**: Review and learn your new vocabulary. Print lists, use flashcards. Once you're done, go and read and listen some more.
- Optional Tasks**: A list of two tasks, each with a checkbox:
  - Task 4**: Submit writing for correction by a tutor.. Introduce yourself, answer questions provided or write freely. Try to use your LingQ List. This is great practice in your new language.
  - Task 5**: Join a Conversation and practice real conversation.. If you're a little nervous, start with a 1 on 1 conversation. If you're more confident join a group discussion. Either way, just have fun.

On the right side of the task list, there is a section titled "Active Assignments »" with the following details:

- Limit: 5
- Active: 0

LingQ is an online language learning tool and platform. It also has social networking site (SNS) features for members to communicate with each other. Languages covered by LingQ are English, French, Russian, Spanish, German, Portuguese, Italian, Swedish, Chinese and Japanese. This report is on the English section of LingQ.

The focus of LingQ is repeated listening/reading comprehension tasks and vocabulary building.

Writing and speaking practices are optional and are only available to paid members.

#### Content Provider



#### Voice of America

The Voice of America, which first went on the air in 1942, is a multimedia international broadcasting service funded by the U.S. government through the Broadcasting Board of Governors. VOA broadcasts more than 1,000 hours of news, information, educational, and cultural programming every week to an estimated worldwide audience of more than 115 million people.

LingQ!

#### Content Provider

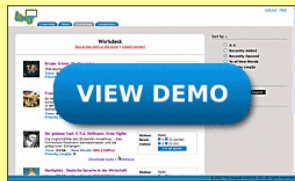
Some of the content are provided by LingQ tutors or developed by LingQ, but many are from online audio/transcription sources such as Voice of America and American Rhetoric.

Dictionary is powered by Babylon.



## WorkDesk

[Add new Item from Library](#) | [Import new Item](#)



### Getting Started

[Choose a new Item](#)  
to study in the Library

[Don't show me the Getting Started window anymore.](#)



#### [Academy Awards: The Night When the Stars Come Out in Hollywood](#)

[+] Next Sunday (Feb.25) is the big  
night for people who ...

Time: 14:25 New words: 0  
(0%)

[Download Audio](#) | [Delete](#)

#### Assignment » [View](#)

Status: Updated  
Read: 0 0 (0 words)  
Listened: 0 0 (0:00)

[I'm all done!](#)



#### [SPEECHES, Steve Jobs - Stanford Commencement Address](#)

[+] This is the text of the  
Commencement address by Steve ...

Time: 14:12 New words: 547  
(79%)

[Download Audio](#) | [Delete](#)

#### Assignment » [View](#)

Status: Open  
Read: 0 0 (0 words)  
Listened: 0 0 (0:00)

[Update](#)

#### Active Assignments »

Limit: 5

Active: English: 2

#### Sort by »

- ☐ A-Z
- ☐ Recently Added
- ☒ Recently Opened
- ☐ Status

#### Search »

[Search](#)

#### Status »

[New](#), [Open](#), [Updated](#) [▼](#)

## Tasks (Assignments)

Learners select “task” or  
reading/listening  
assignments from the library.

By adding the assignment in  
the learner’s own page,  
learner can keep track of the  
number of times he/she has  
read or listened to the  
material, which gets  
reflected in the progress  
report.

(MUSIC)

VOICE ONE:

On February twenty-fifth, actors, directors, producers and other filmmakers will **gather** in Hollywood, California, the center of the American film industry. They will receive Academy Awards for the best acting, directing, writing, editing, music and other work on movies released last year.

The winners will receive an award called an Oscar. This statue is shaped like a man. It is made of several metals covered with gold. The Oscar is only about thirty-four centimeters tall. It weighs less than four kilograms. But the award is extremely valuable for the people who receive it. People who win an Oscar can become much more famous. They can get offers to work in the best movies. They can also earn much more money.

(MUSIC)

LingQ!



Dictionary



Examples



List



Tutor



Delete

**gather** (1) \* [+Tags](#)

Hint

[n] gathering in, drawing together; / [v] bring together, asser

User Hints

Phrase

and other filmmakers will gather in Hollywood, California, the

Save

**gather**

(名) かき集めること; ひだく(洋服の)

(動) 集める; 取入れをする; 揃み集める; 縮める; かき寄せる

Powered by Babylon »

00:00 I

0 %



## Reading & Vocabulary

Learner can highlight and check unfamiliar vocabulary in the reading passage. In a separate window, learner can look up vocabulary in any language covered by online dictionary Babylon, add and edit definition and example sentences. The system automatically saves all vocabulary, and creates online flashcard for review.



Subject: English LingQs of the Day  
From: [LingQ Support <support@LingQ.com>](mailto:support@LingQ.com)  
Date: 06/11/2008 4:06 AM  
To: [ckf@stanford.edu](mailto:ckf@stanford.edu)

<http://www.lingq.com/learn/en/vocabulary/sr/2008/11/06/>

received

famous

有名な, 著名な

adoption

compete

競争する; 匹敵する

soldiers

nominations

gather

[n] gathering in, drawing together; / [v] bring together,  
assemble, collect; ama

Learn more about your LingQs of the Day.

Visit <http://www.lingq.com/help/en/vocabulary/>  
for all Vocabulary FAQ's.

Regards,

LingQ Support

## Vocabulary List through Email

Vocabulary list generated in reading activity is periodically sent to the learner's email along with learner-edited definition.

This feature forces learner to review on a regular basis and also reminds them to go back to the site or listen to the material.

メッセージセンター

- 11月05, 2008  
[Welcome to LingQ!](#)

重要LingQ » [フラッシュカード](#)

[adoption](#) • [compete](#) • [famous](#) • [gather](#) • [nominations](#) • [received](#) • [soldiers](#)

参加予定のイベント

予定されているイベントはありません。

学習状況

過去7日間	実績	達成状況	目標
Known Words	498	<div></div>	112
LingQ's Created	7	<div></div>	91
LingQ's Learned	0	<div></div>	49
Hours of Listening	0.5	<div></div>	7.7
Words of Reading	1327	<div></div>	924
Words of Writing	0	<div></div>	49
Hours of Speaking	0	<div></div>	0

Level: Intermediate 2 [レベルを変更](#) アクティビティスコア: 0

母国語 »

日本語

現在学習中の言語 »

英語

## Progress

Progress is evaluated based on the number of times learner has read/listened to the assignments and the number of vocabulary he/she knows/has learned.

Since some of the information are self-reported by the learner, this report is not an accurate measure of learner progress. But it may serve as an incentive to continue studying to improve one's level.

## Language Exchange SNS Lang-8

lang-8.com



Lang-8 is a language (writing) exchange site in the form of SNS.

The languages currently covered are Japanese, English, Chinese, Korean and Spanish. This report evaluates the site's benefits to English language learners.

All items tagged "usage": 27 items /

Items
Showing 1 to 10 >> Next
<p>I love to wear something comfortable, simple and feminine.            ♣ I love to wear something comfortable, simple, and feminine.</p> <p>tagged: <a href="#">usage</a> <a href="#">1 user</a> ... More than 3 days ago</p> <p>Corrected by <a href="#">Scye</a> Nov 06th 2008 16:21 <a href="#">Read Original</a></p>
<p>So I forgot to clothe myself, and I look up the word in the Japanese dictionary.            ♣ So I forgot to clothe myself, and I look up the word in the Japanese dictionary. ( it is better to say something like " I rushed out of bed, forgetting to put clothes on, ")</p> <p>tagged: <a href="#">usage</a> <a href="#">rush</a> <a href="#">1 user</a> ... More than 3 days ago</p> <p>Corrected by <a href="#">Kayla Noelle</a> Nov 07th 2008 01:11 <a href="#">Read Original</a></p>
<p>In the dream I was discussing a problem with a Japanese.            ♣ In the dream I was discussing a problem with a Japanese person.</p> <p>tagged: <a href="#">japanese</a> <a href="#">usage</a> <a href="#">1 user</a> ... More than 3 days ago</p> <p>Corrected by <a href="#">Kayla Noelle</a> Nov 07th 2008 01:11 <a href="#">Read Original</a></p>
<p>Another case was happened when I learned Japanese and I could talk in Japanese.            ♣ Another case was happened when I learned Japanese and I could talk in Japanese. ( you can say " another time was " for the red )</p> <p>tagged: <a href="#">time</a> <a href="#">usage</a> <a href="#">1 user</a> ... More than 3 days ago</p> <p>Corrected by <a href="#">Kayla Noelle</a> Nov 07th 2008 01:11 <a href="#">Read Original</a></p>
<p>I was scared and woke.            ♣ I was scared and then woke in</p>

#### Related tags

[rush](#)  
[wake](#)  
[prolonged](#)  
[due](#)  
[even](#)  
["sorry"](#)  
[then](#)  
[of](#)  
[japanese](#)  
[to](#)  
[time](#)  
[Particle](#)  
[The](#)

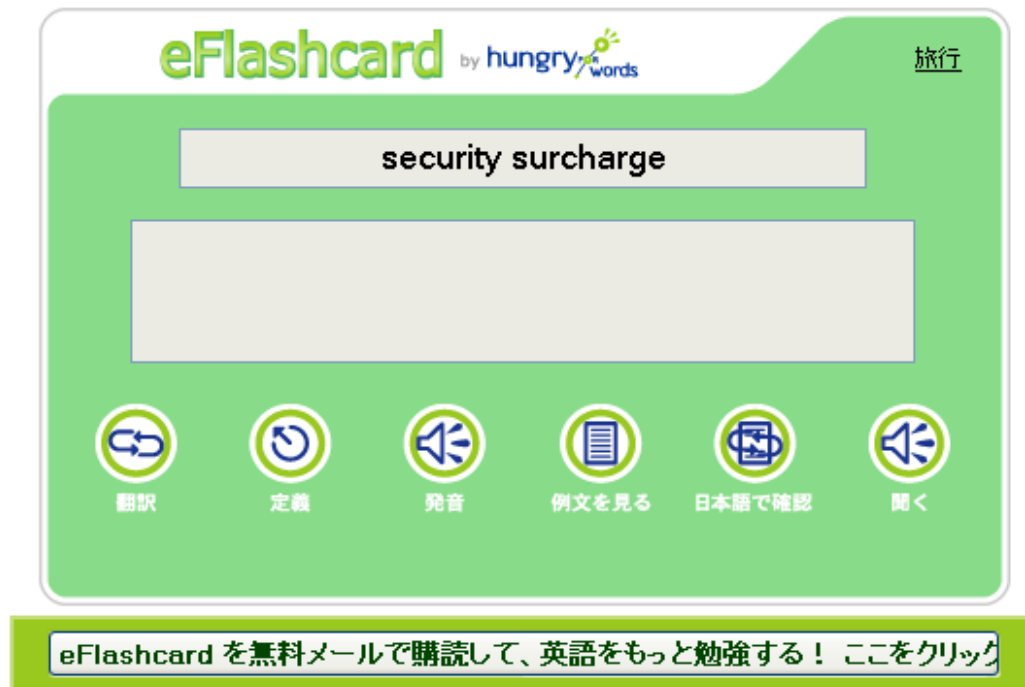
#### Active users

[roko](#)   
[Programus](#)   
[merry](#)   
[シヤス](#)   
[Rose\\_Garden](#) 

Lang-8 is a platform where members "exchange" languages through posting own writing and correcting others' works. For example, Japanese-speaker studying English posts writing (of any topic) in English on Lang-8 and a native English-speaker(s) who sees the posting corrects it using the correction feature on the site. In turn the Japanese-speaker corrects writing by Japanese-learners.

Lang-8 is a platform for posting and correcting writing (as well as for social networking), and it does not provide educational support for learners. In other words, learners must have enough knowledge and writing skills in target language to participate.

**hungryforwords.com**



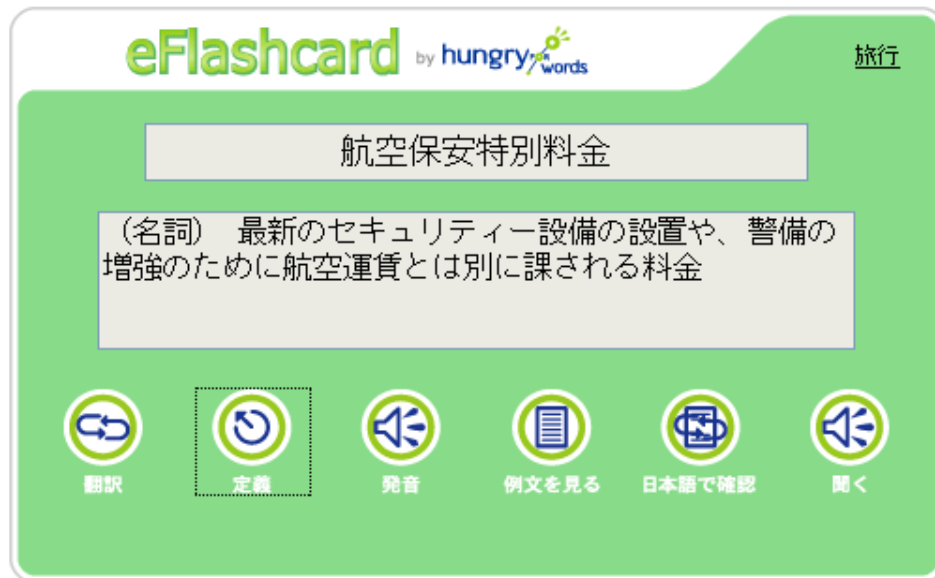
hungryforwords.com is an online vocabulary flashcard for Japanese people learning English.

The system randomly presents vocabulary from a selected category. User can choose from categories such as TOEIC, travel, American slang, advanced business English, TOEFL, food, fashion, Genius dictionary, business & finance and IT.

By subscribing to email service, learner receives the vocabulary, definition and example sentence in the mail.



Translation



Definition in Japanese

7w317.wav (audio/w...)

http://www.hungryforwords.com/H

ard のこと! 毎日メールで届くから、三日坊主な人

英語発音動画 Pronounce

ard by hungry words 旅行

security surcharge

S IH K Y UH R AH T IY . S ER CH AA R JH

翻訳 定義 発音 例文を見る 日本語で確認 聞く

Audio file of pronunciation of target vocabulary

eFlashcard by hungry words 旅行

**security surcharge**

The Hong Kong Airport Authority said it is imposing a HK\$ 13 airport security surcharge on each departing passenger with effect from May 1 2002

翻訳 定義 発音 例文を見る 日本語で確認 聞く

Example sentence

eFlashcard by hungry words 旅行

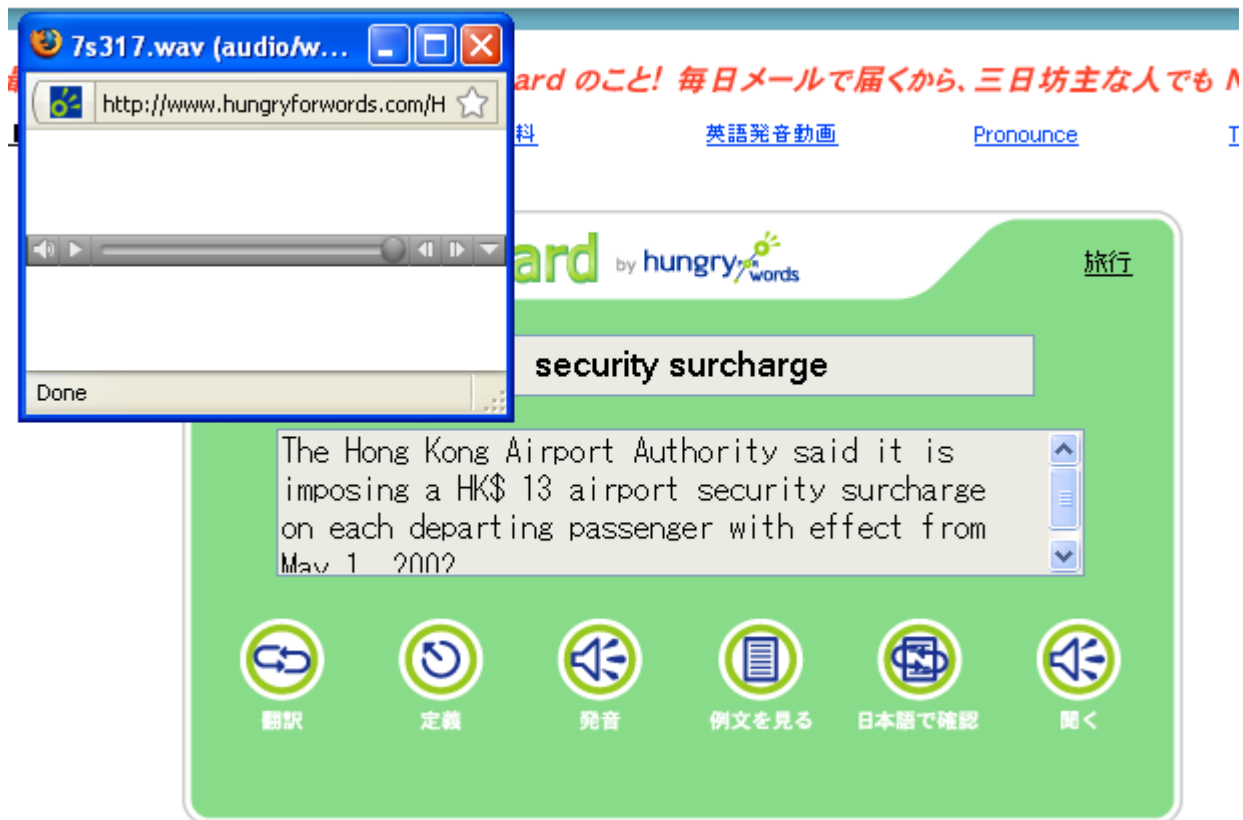
**security surcharge**

香港空港当局によると、2002年5月1日から香港を出発する乗客には航空保安特別料金として13香港ドルが課せられています。

翻訳 定義 発音 例文を見る 日本語で確認 聞く

Japanese translation of the example sentence





Audio file of example sentence

Audio features help transfer the learning in speaking/listening situations. However, studying random vocabulary from given categories implies that learning the words is an end in itself and not a means to communicate.

## BBC Languages: Real Chinese

[Text only](#) | [Help](#)



[Search](#)

[Explore the BBC](#)



[BBC Home](#)  
[Languages Home](#)  
[Chinese](#)  
[Real Chinese](#)  
► [Topics](#)  
► [Mini-guides](#)  
[Videos](#)  
[User guide](#)  
[Pronunciation guide](#)  
[Language notes](#)  
[Fast track](#)  
[TV transcripts](#)  
[Chinese games](#)  
[Chinese phrases](#)  
[Newsletter](#)

### Real Chinese

A lively introduction to Mandarin Chinese in 10 short parts. Click on the topics in order to see the slideshow and hear the language.

You'll also find useful phrases with tips on pronunciation and grammar, cultural notes and a short challenge to check what you've learnt. At the end of each slideshow there's a chance to watch a short (approx. 1 min) videoclip taken from the **TV series**.

Get a better insight into the Chinese language and learn about the tones beforehand. Play the **Chinese Tone Game**.

Find more information in the **User guide**.

Click on the topics to start:

- **For starters**
- **Introducing yourself**
- **Family introductions**
- **Saying a bit about yourself**
- **Ordering drinks**
- **Ordering a meal**
- **Doing some shopping**
- **Asking for directions**
- **Getting around by public transport**
- **Finding and booking a hotel**

Real Chinese is also a brand new **TV Series**, repeated regularly on BBC Learning Zone, BBC Two.



BBC Languages provides multimedia resources for language learning. The languages the site covers are Spanish, French, Italian, German, Portuguese, and Mandarin Chinese. This report evaluates the Chinese section of the site, Real Chinese.



# Chinese

BBC Home  
Languages Home

**Chinese**

**Real Chinese**

► Topics

For starters

**Introducing yourself**

Family introductions

Saying a bit about yourself

Ordering drinks

Ordering a meal

Doing some shopping

Asking for directions

Getting around by public transport

**Real Chinese - Introducing yourself**



Nǐ hǎo  
Nǐ jiào shénme?  
Wǒ xìng Zhāng, wǒ jiào Zhāng Hào  
Zàijiàn

U USEFUL PHRASES    f CHALLENGE    WATCH VIDEO    BACK TO START

- Useful phrases
- Cultural notes
- Challenge

If you can't see anything in the frame above, you'll need to install the free **Flash** software or you can use the **transcript** of the TV programme, although you won't hear the sound. Can't see the Chinese characters or the Pinyin? Have a look at the **user guide** for help.

Real Chinese presents key words, phrases and sentences that a visitor to China may encounter. Topics include introduction, ordering at restaurants and asking for directions.

# Chinese

BBC Home  
Languages Home  
**Chinese**  
**Real Chinese**

- Topics
  - For starters
  - Introducing yourself
  - Family introductions**
  - Saying a bit about yourself
  - Ordering drinks
  - Ordering a meal
  - Doing some shopping
  - Asking for directions

## Real Chinese - Video clips - Family introduction



• Useful phrases  
• Cultural notes  
• Challenge

If you can't see anything in the frame above, you'll need to install the free [Flash](#) software or you can use the [transcript](#).

sferring data from www.bbc.co.uk...

A video under each topic is a presentation of target phrases used in context.

## Real Chinese - Family introductions - Useful phrases

 Print this page

Close window 

	Zhè shì wǒ/wóde ...	This is my ...	language note
	jiā	family	
	àiren	spouse (lit. love person)	
	zhàngfu	husband	
	nǚ'er	daughter	pronunciation note
	érzi	son	pronunciation note
	Nǐ jiéhūn le ma?	Are you married?	language note
	Wǒ jiéhūn le	I'm married	language note
	Wǒ méi jiéhūn	I'm not married	language note
	nǚ péngyou	girl-friend	
	nán péngyou	boy-friend	
	péngyou	friend	
	tóngshì	colleague	

### Characters you might see...

	胡同 hūtong	lane
---	--------------	------

Close window

Learner has access to the list of main vocabulary covered in each section along with audio to check pronunciation.

Very few Chinese characters are introduced throughout Real Chinese; the focus is on listening and speaking.

## Real Chinese - Family introductions - Challenge

Huang Xiaoming introduces you to a lady and says in Chinese: This is my daughter.  
Click on the phrase you think you've heard.



Zhè shì wǒ de nǚ'ér.  
This is my daughter.

CORRECT ✓

NEXT



There is a “Challenge” at the end of each section where the learner reads about a situation and chooses the right response. The option to listen to the pronunciation appears only after the learner chooses the correct answer.



## Chinese games - Tone game



As a supplemental exercise, Real Chinese has two games, one to practice listening to tones and the other to practice writing Chinese characters.

Chinese Tone Game:

0. For those new to Chinese, there is a short lesson on Chinese tones.
1. Learner chooses male or female voice and listens to a word/phrase.
2. Learner chooses from four selections the word with the correct pronunciation symbols.
3. In the following page, the correct answer is presented along with the English translation.

## Chinese games - Character game

**Chinese Character Game**

Main Menu

English: language

Pinyin: wén

Original meanings were 'tattoo' or 'pattern'. By extension it has come to mean lines, writing, and language.

Listen

M F

Score 97 2/10 Time: 0:08

Show Me Print

Next ►

汉字

Character Game presents animation of a character written by the computer allowing the learner to see the stroke order. Learner can write the character on screen during which the computer takes the time and the score increases with each stroke. By pressing the “Show Me” button, the computer writes the character over the learner’s work.



## Nintendo DS game: *Eigozuke*



*Eigozuke* is an English language learning software for Nintendo DS released in Japan. It uses the audio and handwriting-recognition technology of the console to test dictation ability of the user.

The learner listens to a word/sentence and “fills in the blanks” by writing the word on the touch screen. There is no feature to adjust the speed of speech. The blanks do not get filled unless the spelling is correct. User can listen to the audio as many times as necessary, and can also skip any question. The system later brings up the incorrect and skipped questions for review. The content of dictation ranges from a dialogue in everyday/business situations to train station announcements.

### 対戦英単語テスト

1 2 3 4 5 6 7 8 5/10

forwa■■■

Time 8"07

war

書き直し

1位 40点 むさし	5位 14点 ビーチ
2位 40点 にんてんどう	6位 10点 カツどん
3位 34点 ゆみ	7位 6点 あられ?
4位 19点 TOSHI	8位 6点 Steve

次へ

今回の順位  
**2位** / 8人中

今回の記録  
**40点**

4/10

exchange

を交換する、を両替する、交換、両替

Time 7"21

あなたの順位  
**1位**

▲対戦を始めると、それぞれのDS本体から同じ問題が一斉に発音されます。  
発音された単語を聴き取って、素早く答えを入力し、書き取りのスピードを競います。  
1回ごとにその問題の上位者が表示され、全10回終了後に総合成績という形で最終順位が確定します。

### 対戦書き取りレース

sa■

00:18:59

悲しい

パス

聴く

d

書き直し

00:33:86

かど、曲がりかど、すみ

パス

聴く

書き直し

1位 00:53:09 にんてんどう	5位 03:21:63 TOSHI
2位 01:24:54 カツどん	6位 03:34:59 ビーチ
3位 02:59:19 あられ?	7位 03:40:66 ゆみ
4位 03:14:96 Steve	8位 03:55:83 むさし

次へ

今回の順位  
**1位** / 8人中

今回の記録  
**00:53:09**

▲「マイドル」の「書き取りマラソン」と同じルールでゴールするまでのタイムを競います。  
上画面では、あなたのディクテーションの速さに合わせて、抜きつ抜かれつの白熱のレースが展開されます。  
コースが100mと短いので、ミスをしない確実なディクテーション力が必要です。

The game allows multiple players to play against each other. Each participant, each with a Nintendo DS, receives the same set of words to dictate. The runner on the screen runs when the player correctly spells out the word, and the runner slows down when words are skipped or spelled incorrectly.

This software focuses on listening comprehension and spelling, and little focus on meaning and communication.

## Evaluation

### Learning Tasks

Most computer-based language learning sites/software reviewed were designed to target one or two aspects of language learning such as vocabulary building and listening comprehension, but usually not on developing communicative ability. In cases like hungryforwords.com and DS game *Eigozuke*, the focus is solely on the language form and the learning task seems to become the goal.

### Use of Technology

All of the five sites/software were chosen for their unique uses of technology. Use of multimedia feature such as audio and video was common. Language learning sites utilizing technological features from SNS are emerging; except Lang-8, such tools as messaging, chat and groups are only used as supplemental social environment and not developed enough to cater needs specific to language learning communities.